

19-07-1994



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

23.052/V/P

Betreft: ziekenhuiscentrum Etterbeek-Elsene.
taalgebruik in bestuurszaken.

Mijnheer de Voorzitter,

In het raam van het onderzoek van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) naar het gebruik van de talen in de O.C.M.W.-ziekenhuizen van Brussel-Hoofdstad, werden er inlichtingen gevraagd aan de voorzitters van de O.C.M.W.'s van Elsene en Etterbeek. Deze hebben meegedeeld dat het Genees- en Heelkundig Instituut van Etterbeek en dat van Elsene gefuseerd zijn en sindsdien het Ziekenhuiscentrum Elsene-Etterbeek vormen, dat eigen rechtspersoonlijkheid heeft en wordt beheerd door de onderscheiden organen van de O.C.M.W.'s van Elsene en van Etterbeek.

Het Ziekenhuiscentrum Etterbeek-Elsene (Z.C.E.E.) wordt beheerd door de Ziekenhuisvereniging Etterbeek-Elsene, een vereniging naar publiekrecht die door de O.C.M.W.'s van Elsene en Etterbeek werd opgericht in de zin van hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn. De statuten van deze vereniging werden goedgekeurd bij koninklijk besluit van 3 februari 1989 (B.S. 8 juni 1990).

Voorts heeft de Ziekenhuisvereniging op 25 april 1989 een overeenkomst afgesloten met de V.Z.W. "Vereniging van ziekenhuisgeneesheren van het Z.C.E.E." dat de betrekkingen tussen de geneesheren en de beheerders regelt, in de zin van de wet van 23 december 1963, gecoördineerd op 7 augustus 1987.

Bij brief van 10 september 1990 heeft de V.C.T. aan de Voorzitter van de Raad van Bestuur van het Z.C.E.E. gevraagd om haar het statuut van de geneesheren die aan het ziekenhuis zijn verbonden, te bezorgen samen met een lijst waarop wordt vermeld tot welke taalgroep ze behoren en of ze eventueel in het bezit zijn van een attest over de elementaire of voldoende kennis van de tweede taal.

In haar antwoord van 12 november 1990 heeft de Ziekenhuisvereniging Etterbeek-Elsene meegedeeld dat artikel 5 van het algemeen reglement dat de rechtsverbanden tussen het Ziekenhuiscentrum Etterbeek-Elsene en de ziekenhuisdokters behandelt, bepaalt dat "de medische activiteiten binnen de kliniek begrepen zijn in het juridisch verband van onafhankelijke arbeid".

De vereniging stelt verder: "Ons richtend op de inhoud van dit artikel, blijkt dat de dokters niet handelen in de hoedanigheid van ambtenaar, maar wel onafhankelijk, wat verklaart dat wij niet beschikken over een medisch personeelskader noch over de inlichtingen verzocht in uw brief" (i.c. de taalkennis).

*

- In haar arresten nrs. 21.222-21.223-21.224 en 21.225 van 5 juni 1981 besliste de Raad van State onder meer: "Wanneer een geneesheer niet werd benoemd door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en evenmin bij arbeidsovereenkomst werd aangeworven en wanneer hij geen enkele door dat centrum uitgekeerde wedde heeft ontvangen, maar nochtans in de organisatie van de diensten van het ziekenhuis geïntegreerd is, is hij een medewerker van de door het ziekenhuis beheerde openbare dienst geworden".
- Krachtens artikel 50 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ontslaat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van de S.W.T..

Nochtans zijn private medewerkers, zoals zelfstandige geneesheren niet onderworpen aan de door het V.W.S. georganiseerde taalexamens.

Op 30 mei 1991 heeft de V.C.T. het principiële advies nr. 22.004 uitgebracht dat met name in zijn artikel 2 stelt dat:

- de zelfstandige geneesheren (die prestaties leveren op grond van een ondernemingscontract of krachtens een mandaat) moeten worden beschouwd als private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen, in de zin van artikel 50 van de S.W.T.
- het O.C.M.W., waar zij in dienst zijn, niet is ontheven van de verplichtingen deze wetten na te leven;

- het er onder meer moet voor zorgen dat de geneesheren de taal (het Nederlands of het Frans) van de patiënten waarmee ze omgang hebben, kunnen begrijpen en spreken en dat zij de medische dossiers in die taal kunnen opstellen.

In artikel 4, 2e lid, van hetzelfde advies verzoekt de V.C.T. de bevoegde overheid zich in te spannen om statutaire geneesheren aan te werven die voldoen aan de taalwetgeving, waarbij het inschakelen van zelfstandige geneesheren de uitzondering moet blijven.

Bij brief van 17 september 1991 werd, ter informatie, een afschrift van het advies nr. 22.004 gestuurd aan de voorzitter van de raad van bestuur van de Ziekenhuisvereniging Etterbeek-Elsene.

De volgende inlichtingen werden gevraagd:

1. Welke overheid oefent de voogdij uit over de vereniging en over het ziekenhuis dat ervan afhangt ?
2. Hebben de vereniging en het ziekenhuis statutair personeel in dienst ? Zo ja, wat is de taalverdeling van dit personeel en wat is hun taalkennis ?
3. Zijn de geneesheren en het ziekenhuispersoneel in staat de taal van de Nederlandstalige en Franstalige patiënten te begrijpen en dossiers in die taal op te stellen ?

Op 18 december 1991 heeft de Ziekenhuisvereniging Etterbeek-Elsene als volgt geantwoord:

"Het personeelsbestand van de Ziekenhuisvereniging Etterbeek-Elsene werd samengesteld door de overname van personeel dat door de O.C.M.W.'s van Etterbeek en Elsene ter beschikking werd gesteld.

Dit personeel werd niet door onze administratie aangeworven maar het gaat om een overdracht van personeel die tot stand is gekomen met toepassing van de bepalingen van artikel 128 van de organieke wet van 8 juli 1976 op de O.C.M.W.'s.

De Ziekenhuisvereniging staat onder de voogdij van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De taalverdeling van het statutair personeel van onze Administratie ziet er als volgt uit:

	<u>Franstaligen</u>	<u>Nederlandstaligen</u>
Mannen	23	10
Vrouwen	98	24

Op grond van informatie die door hun oorspronkelijke administratie werd verstrekt, hebben die ambtenaren de diverse taalexamens afgelegd, zoals ze zijn voorgeschreven door de S.W.T.

Overigens is het medisch personeel van de V.Z.W. "Geneesheren van het Ziekenhuiscentrum Etterbeek-Elsene" evenals het verplegend personeel, in staat de taal van de Nederlandstalige en Franstalige patiënten te begrijpen en een dossier in de taal van de patiënt op te stellen".

Per brief van 5 oktober 1992 werden bijkomende inlichtingen gevraagd.

Bij brief van 9 maart 1993 deelde de Ziekenhuisvereniging mee: "... dat de Administratie momenteel onderhandelt met de V.Z.W. der geneesheren van het Ziekenhuiscentrum Etterbeek-Elsene over de nieuwe, met de beoefenaars van de geneeskunde af te sluiten, overeenkomsten. Deze overeenkomsten voorzien uitdrukkelijk dat de geneesheren verplicht zijn hun patiënten in hun taal te behandelen, indien deze laatsten zich hetzij in het Frans, hetzij in het Nederlands uitdrukken.

Wij zullen niet nalaten U een exemplaar van de type-overeenkomst te laten worden van zodra deze laatste aangenomen wordt door de medische raad van de V.Z.W. der geneesheren van het Ziekenhuiscentrum Etterbeek-Elsene".

Tot nu toe werden die overeenkomsten nog niet aan de V.C.T. meegedeeld.

De Ziekenhuisvereniging Etterbeek-Elsene is een vereniging naar publiekrecht die is gevormd door de O.C.M.W.'s van Etterbeek en Elsene. Zij valt zonder enige twijfel onder toepassing van de S.W.T. (artikel 1, § 1, 1°).

Zij is een gewestelijke dienst waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten uit Brussel-Hoofdstad omvat en is onderworpen aan dezelfde regeling als de in Brussel-Hoofdstad gevestigde plaatselijke diensten (art. 35, § 1).

Met toepassing van artikel 38, § 4, gelden voor het in artikel 35, § 1 bedoelde diensten, de bepalingen van de S.W.T. die toepassing vinden op het personeel van de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in Brussel-Hoofdstad.

De V.C.T. is van oordeel dat het inzetten door het Z.C.E.E. van zelfstandige geneesheren, die in een V.Z.W. zijn gegroepeerd, feitelijk kan leiden tot een miskening van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Er is immers geen enkele waarborg dat die geneesheren in staat zijn de patiënten in hun taal te behandelen (Nederlands of Frans) aangezien deze geneesheren niet onderworpen zijn aan de V.W.S.-taalexamens (cfr. arresten Raad van State nrs. 21.222, 21.223, 21.224 en 21.225).

Vandaag vertrekt ook een brief waarbij ik de heren R. GRIJP en D. GOSUIN, leden van het Verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, verzoek mij mee te delen hoever het staat met de oplossing die werd aangekondigd in de brief van 9 maart 1993 van de Ziekenhuisvereniging.

Een afschrift van deze brief wordt gestuurd aan Mevrouw de Voorzitter van de Raad van Bestuur van de Ziekenhuisvereniging Etterbeek-Elsene.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

